



Autentiškas vertimas
Vyr. vyriausybės kanceliarijos
Administracinis departamentas
2015 04 21

Redagavimo ir vertimų
skyriaus vedėjo pavaduotoja

D. Čekatauskienė

REZOLIUCIJA MEPC.200(62)

(priimta 2011 m. liepos 15 d.)

1973 M. TARPTAUTINĖS KONVENCIJOS DĖL TERŠIMO IŠ LAIVŲ PREVENCIJOS 1978 M. PROTOKOLO PRIEDO PAKEITIMAI

(Specialiųjų zonų nuostatos ir specialiosios zonos statuso suteikimas Baltijos jūrai pagal
MARPOL IV priedą)

JŪRŲ APLINKOS APSAUGOS KOMITETAS,

prisimindamas Tarptautinės jūrų organizacijos konvencijos 38 straipsnio a punktą dėl Jūros aplinkos apsaugos komiteto (toliau – Komitetas) funkcijų, kurios jam priskirtos vadovaujantis tarptautinėmis konvencijomis dėl jūrų teršimo iš laivų prevencijos ir kontrolės;

pabrėždamas 1973 m. Tarptautinės konvencijos dėl teršimo iš laivų prevencijos (toliau – 1973 m. Konvencija) 16 straipsnį ir 1973 m. Tarptautinės konvencijos dėl teršimo iš laivų prevencijos 1978 m. Protokolo (toliau – 1978 m. Protokolas) VI straipsnį, kuriuose nustatyta 1978 m. protokolo pakeitimų tvarka ir atitinkamam Organizacijos padaliniui pavedama svarstyti ir priimti 1973 m. Konvencijos su pakeitimais, padarytais 1978 m. Protokolu (toliau – MARPOL 73/78), pakeitimus;

apsvarstęs naujos MARPOL 73/78 IV priedo pakeitimo projektą,

1. *priima*, vadovaudamasis 1973 m. Konvencijos 16 straipsnio 2 dalies d punktu, MARPOL 73/78 IV pakeitimus, kurių tekstas pateiktas šios Rezoliucijos priede;

2. *nustato*, vadovaudamasis 1973 m. Konvencijos 16 straipsnio 2 dalies f punkto iii papunkčiu, kad IV priedo pakeitimai laikomi priimtais 2012 m. liepos 1 d., nebent iki tos dienos ne mažiau kaip trečdalis Konvencijos šalių arba Šalys, kurių prekybos laivynai kartu sudaro ne mažiau kaip 50 proc. bendrosios pasaulio prekybos laivyno talpos, būtų pranešusios Organizacijai, kad jos prieštarauja šioms pakeitimams;

3. *atreipia* Konvencijos šalių dėmesį, kad vadovaujantis 1973 m. Konvencijos 16 straipsnio 2 dalies g punkto ii papunkčio nuostatomis, minėti pakeitimai įsigalioja 2013 m. sausio 1 d., priėmus juos pagal pirmiau išdėstytą 2 dalį;

4. *prašo* Generalinio sekretoriaus perduoti, vadovaujantis 1973 m. Konvencijos 16 straipsnio 2 dalies e punkto nuostata, visoms MARPOL 73/78 Šalims patvirtintas šios Rezoliucijos kopijas ir jos Priede pateiktų pakeitimų tekstą,

5. *prašo* Generalinio sekretoriaus perduoti šios Rezoliucijos ir jos Priedo kopijas Organizacijos narėms, kurios nėra MARPOL 73/78 Šalys.

PRIEDAS

MARPOL IV PRIEDO PAKEITIMAI

1. 1 taisyklė papildoma naujais punktais 5a, 7a ir 7b:

„5a) „Specialioji zona“ – tai jūros zona, kurioje dėl pripažintų techninių priežasčių, susijusių su jos okeanografinė ir ekologinė padėtimi, ir eismo ypatybių būtina patvirtinti specialius privalomus jūros taršos nuotekomis prevencijos metodus.

Specialiosios zonos yra šios:

1) Baltijos jūra, kaip apibrėžta I priedo 1.11.2 taisyklėje;

2) bet kokia kita zona, kuriai Organizacija statusą suteikia remdamasi specialiosios zonos statuso suteikimo kriterijais ir procedūromis, skirtomis užkirsti kelią taršai nuotekomis iš laivų¹.

7a) „Keleivis“ – tai bet koks asmuo, išskyrus:

1) laivo kapitoną ir įgulos narius arba kitus pasamdytus ar einančius kokias nors su to laivo eksploatavimu susijusias pareigas asmenis;

2) jaunesnius kaip vienerių metų vaikus.

7b) „Keleivinis laivas“ – tai daugiau kaip 12 keleivių vežantis laivas.

Taikant 11.3 taisyklę, „naujas keleivinis laivas“ – tai keleivinis laivas:

1) kurio statybos sutartis sudaryta, o jei statybos sutartis nebuvo sudaryta – kurio kilis padėtas arba kurio panašus statybos etapas bus pasiektas 2016 m. sausio 1 d., arba

2) kuris pristatomas praėjus bent dvejiems metams po 2016 m. sausio 1 d.

„Esamas keleivinis laivas“ – tai keleivinis laivas, kuris nėra naujas keleivinis laivas.“

2. 9 taisyklė papildoma nauju 2 punktu:

„2. Nukrypstant nuo 1 punkto, kiekvienas keleivinis laivas, kuris pagal 2 taisyklę privalo atitikti šio Priedo nuostatas ir kuriam specialiojoje zonoje taikytina 11.3 taisyklė, aprūpinamas viena iš toliau nurodytų nuotekų sistemų:

1) nuotekų valymo įrenginiais, kurių tipą patvirtina Administracija, atsižvelgdama į Organizacijos parengtus standartus ir bandymo metodus², arba

2) Administracijos nustatytus reikalavimus atitinkančios talpos nuotekų cisterna visoms nuotekoms saugoti, atsižvelgiant į laivo eksploatavimą, laive esančių asmenų skaičių ir kitus reikšmingus veiksnius. Cisterna turi būti sumontuota pagal Administracijos reikalavimus, taip pat turi būti galimybė matyti jos turinio kiekį.“

3. 11 taisyklė keičiama taip:

¹ Žr. Asamblėjos rezoliuciją A.927(22). MARPOL 73/78 numatytos specialiosios zonos statuso suteikimo gairės ir ypač jautrios jūros zonos nustatymo ir tokio statuso suteikimo gairės.

² Žr. Nuotekų valymo įrenginiams skirtų nuotekų standartų įgyvendinimo ir veikimo išbandymo atlikimo gairės (2012 m. projektą), patvirtintas Organizacijos Jūros aplinkos apsaugos komiteto [Rezoliucija MEPC...].

11 taisyklė

Nuotekų šalinimas

„A. Nuotekų šalinimas iš ne keleivinių laivų visose zonose ir nuotekų šalinimas iš keleivinių laivų už specialiųjų zonų ribų

1. Pagal šio Priedo 3 taisyklės nuostatas nuotekas šalinti į jūrą draudžiama, išskyrus atvejus, kai:

1) laivas šalina susmulkintas ir dezinfekuotas nuotekas naudodamasis Administracijos pagal šio Priedo 9 taisyklės 1 dalies 2 punktą patvirtinta sistema daugiau nei 3 jūrmylių nuo artimiausio kranto atstumu arba šalina nesusmulkintas ir nedezinfekuotas nuotekas daugiau nei 12 jūrmylių nuo artimiausio kranto atstumu, jei bet kuriuo atveju nuotekos, kurios buvo saugomos cisternose, arba nuotekos iš patalpų, kuriose laikomi gyvi gyvūnai, nešalinamos iš karto, o šalinamos vidutiniu tempu, laivui plaukiant ne lėčiau kaip 4 mazgų greičiu; šalinimo tempą tvirtina Administracija remdamasi Organizacijos nustatytais standartais³ arba

2) laivas naudoja patvirtintus nuotekų valymo įrenginius, kuriuos Administracija sertifikavo, kaip atitinkančius šio Priedo 9.1.1 taisyklėje nurodytus eksploatacijos reikalavimus, taip pat nuotekose nėra matomų plūduriuojančių kietų medžiagų ir jos nenudažo aplinkinio vandens.

2. 1 dalies nuostatos netaikomos Šalies jurisdikcijoje esančiuose vandenyse plaukiojantiems laivams ir iš kitų Šalių atplaukusiems laivams, kol jie plaukioja šiuose vandenyse ir nuotekas šalina laikydamiesi mažiau griežtų tokios Šalies nustatytų reikalavimų.

B. Nuotekų šalinimas iš keleivinių laivų specialiojoje zonoje

3. Pagal šio Priedo 3 taisyklės nuostatas iš keleivinio laivo nuotekas šalinti specialiojoje zonoje uždraudžiama:

a) iš naujų keleivinių laivų – 2016 m. sausio 1 d. arba vėliau, atsižvelgiant į 12a taisyklės 2 punktą;

b) iš esamų keleivinių laivų – 2018 m. sausio 1 d. arba vėliau, atsižvelgiant į 12a taisyklės 2 punktą, išskyrus atvejus, kai laikomasi toliau nurodytų sąlygų:

laivas naudoja patvirtintus nuotekų valymo įrenginius, kuriuos Administracija sertifikavo, kaip atitinkančius šio Priedo 9.2.1 taisyklėje nurodytus eksploatacijos reikalavimus, taip pat nuotekose nėra matomų plūduriuojančių kietų medžiagų ir jos nenudažo aplinkinio vandens.

C. Bendrieji reikalavimai

4. Kai nuotekos sumaišomos su kituose MARPOL prieduose reglamentuojamomis atliekomis arba nutekamuoju vandeniu, be šiame Priede išdėstytų reikalavimų, reikia laikytis ir tuose Prieduose išdėstytų reikalavimų.“

4. *Priedas papildomas nauja 12a taisykle:*

³ Žr. Rekomendaciją dėl nevalytų nuotekų šalinimo iš laivų tempo reikalavimų, patvirtintą Organizacijos Jūros aplinkos apsaugos komiteto Rezoliucija MEPC.157(55).

„12a taisyklė**Keleivinių laivų priėmimo įrenginiai specialiosiose zonose**

1. Kiekviena Šalis, kurios kranto linija ribojasi su specialiaja zona, įsipareigoja užtikrinti, kad:

1) nuotekų priėmimo įrenginiai būtų įrengti uostuose ir terminaluose, kurie yra specialiojoje zonoje ir kuriais naudojasi keleiviniai laivai;

2) įrenginiai atitiktų jais besinaudojančių keleivinių laivų poreikius;

3) įrenginiai būtų eksploatuojami taip, kad keleiviniai laivai nebūtų be reikalo gaišinami.

2. Kiekvienos susijusios Šalies vyriausybė Organizacijai praneša apie priemones, taikomas pagal šios taisyklės 1 punkto 1 papunktį. Gavusi pakankamai pranešimų pagal 1 punkto 1 papunktį, Organizacija nustato datą, nuo kurios įsigalioja 11.3 taisyklės reikalavimai atitinkamai zonai. Organizacija visoms Šalims apie tokią datą praneša iki jos likus bent 12 mėnesių. Iki minėtos datos laivai, plaukiojantys toje specialioje zonoje, laikosi šio Priedo 11.1 taisyklėje išdėstytų reikalavimų.“

TARPTAUTINIO TARŠOS NUOTEKOMIS PREVENCIJOS LIUDIJIMO FORMOS PAKEITIMAI

1. *Po antrašte „Informacija apie laivą“ įterpiamas toks tekstas:*

Laivo tipas taikant 11.3 taisyklę*:

Naujas / esamas keleivinis laivas

2. **1.1 punktas iš dalies pakeičiamas taip:*

*1.1. Nuotekų valymo įrenginio aprašas:

Nuotekų valymo įrenginio tipas

Gamintojo pavadinimas.....

Administracija patvirtina, kad nuotekų valymo įrenginys atitinka Rezoliucijoje MEPC.2(VI) nustatytus nuotekų standartus.

Administracija patvirtina, kad nuotekų valymo įrenginys atitinka Rezoliucijoje MEPC.159(55) nustatytus nuotekų standartus.

Administracija patvirtina, kad nuotekų valymo įrenginys atitinka [.....rezoliucijoje] nustatytus nuotekų standartus[§].

* Kas nereikalinga, išbraukti.

[§] MEPC rezoliucijos numeris bus įrašytas tada, kai per būsimą sesiją standartus patvirtins MEPC.